

ARQUITECTURA TRADICIONAL un enfoque comparado

Proyecto en lengua inglesa

Coordina: Carmen O. Menéndez
Dto. LACT - ETSAM

Objetivos iniciales del proyecto

1. Incentivar el interés de los estudiantes por la arquitectura tradicional a partir del estudio de ejemplos en países anglosajones.
2. Incentivar la creatividad en la expresión escrita para alumnos con mayor nivel de inglés en grupos mixtos.
3. Favorecer el uso práctico de terminología técnica en descripciones de construcciones de su interés.

Tres fases del proyecto:

- A. En sesión de clase en el aula se analizan:
Los materiales tradicionales utilizados en GB y EUA y su uso en construcciones vernáculas.

La evolución de estilos propios a partir de tradiciones diversas.

- B. Los estudiantes, que participan en el proyecto de forma voluntaria, buscan ejemplos en la Península en comparación con lo estudiado en las áreas anglosajonas.

Tres fases del proyecto:

- C. Los estudiantes eligen una construcción vernácula de su lugar de origen.
- Redactan un borrador de trabajo con ilustraciones y referencias bibliográficas.
 - Tras las correcciones personalizadas redactan una segunda copia final con la descripción constructiva - incluyendo imágenes.

Resultados obtenidos

- Participación voluntaria de alumnos de la asignatura optativa *Inglés para la arquitectura*:
- Diversidad de proyectos con participación de alumnos nacionales, extranjeros y Erasmus.
- Hemos obtenido el reconocimiento internacional del INTBAU de Londres, por favorecer el estudio de la arquitectura tradicional en una escuela de arquitectura.

[International Network for Traditional Building, Architecture & Urbanism]

Dificultades encontradas en el desarrollo del proyecto

- Falta de mayores recursos sobre la arquitectura tradicional de las áreas anglosajonas, como apoyo a la docencia.
- Cierta desconocimiento de los alumnos de la arquitectura tradicional peninsular – lo que sirve no obstante de incentivo para su participación.
- Falta de tiempo en un curso cuatrimestral: algunos alumnos no pueden participar como querrían, por acumularse el trabajo de final del curso.

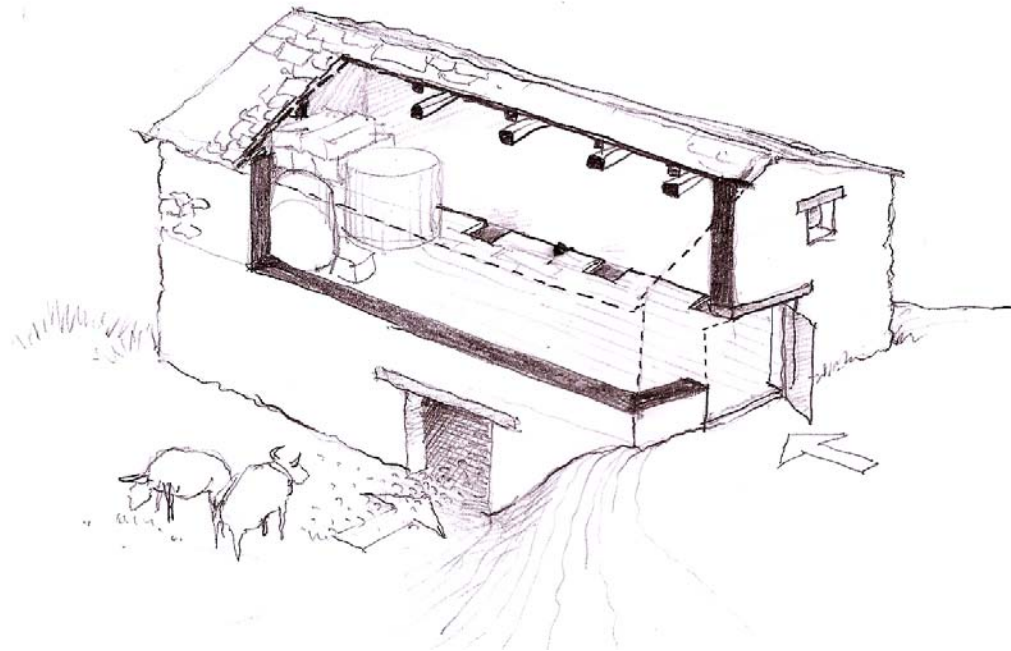
Ejemplo de uno de los trabajos originales: **(extracto)**

BORDAS OF ARAGÓN **Text and illustrations by Javier Herrero**



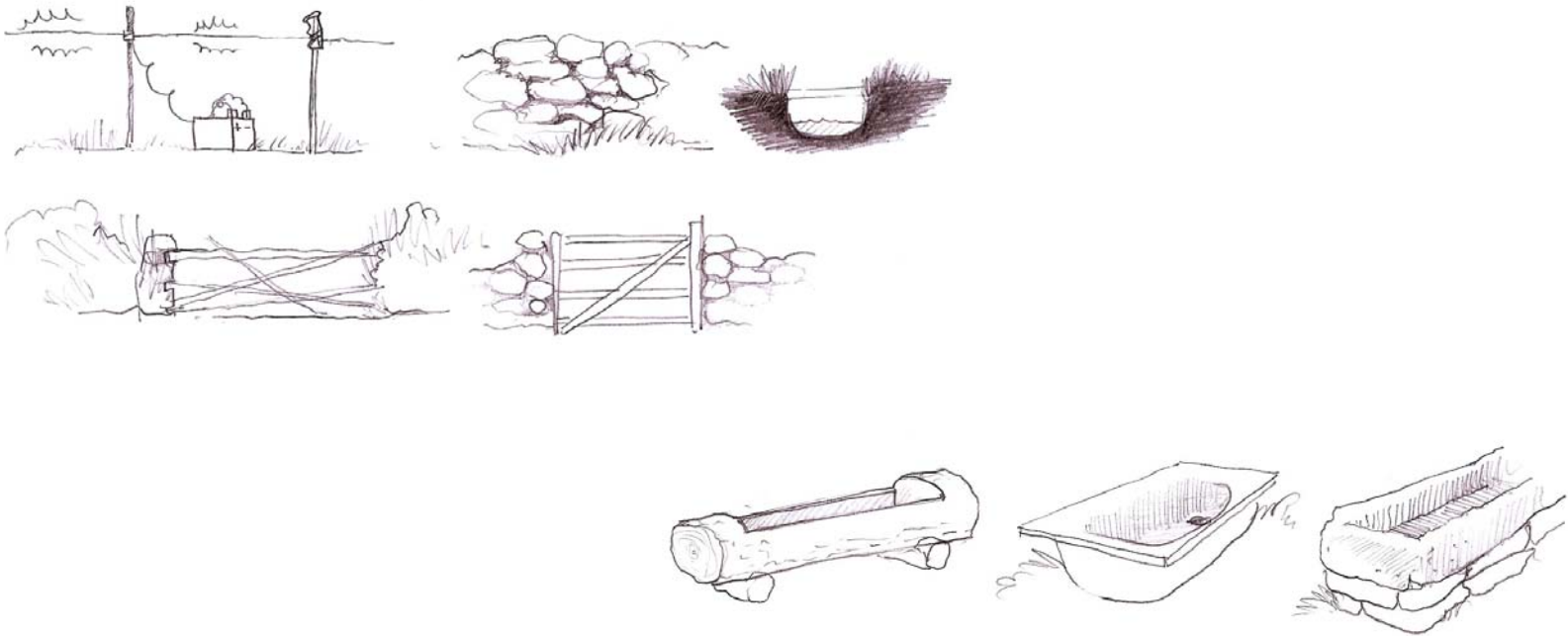
What it's a Borda?

The *borda* is a traditional cattle farmers building in the Pyrenees. It is an auxiliary construction linked to the use of grasslands in areas far from the towns most of the time. Many *bordas* are scattered throughout the Pyrenees, in the valley bottoms and on slopes, such as in the Benasque valley.



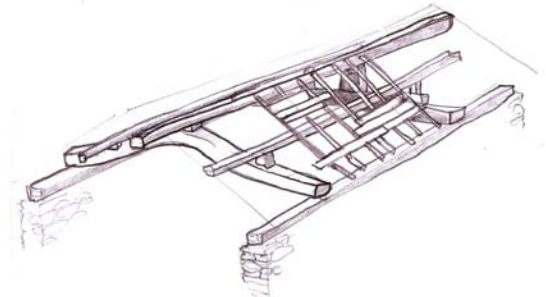
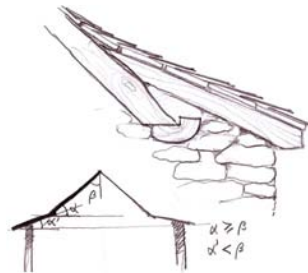
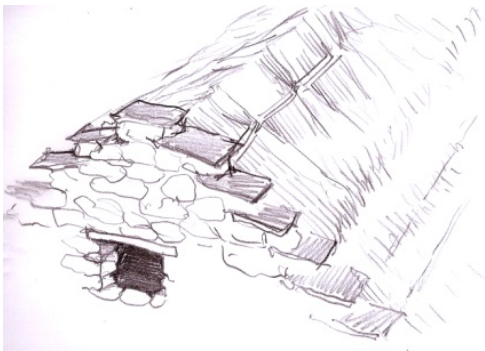
The pastures

Bordas are found in pastures where the cows eat the grass in all seasons except winter. Today, these practices are falling into disuse, the buildings show clear signs of deterioration and conservation will require imagination to get the buildings adapted to alternative uses. Walking by the grasslands we can find dispersed elements like electric fences, stone walls, irrigation ditches, troughs (made from a carved log, iron bathtubs, stone)...



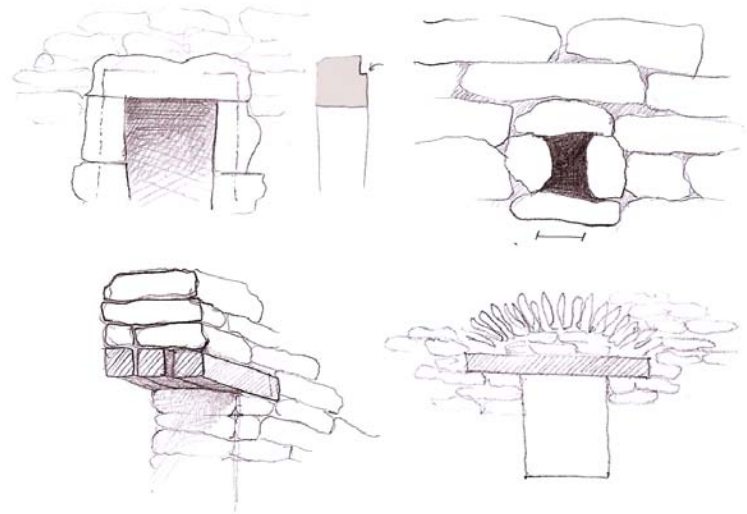
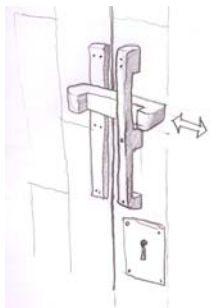
Architectural elements

- *Bordas*, as a great functional construction adapted to the environment, often show disparate solutions, with details emerging closely from the place where they are located. Openings and vents, access ramps to the upper floor.... are noticeable for their imaginative way to solve the specific needs.
- **-The roof** - The top of the gable is often stepped. This is due to the traditional thatching roof requirements. This type of roof was the simplest and most primitive roof, and dominated the entire Pyrenean Mountains.



Walls, openings, windows and doors

- The walls are built mainly of masonry. Many times walls were plastered. According to Antonio from Eriste (92 years): *"... in the past, people were smarter, the walls were plastered with lime, so that the water could slip greatly on the front ..."*
- Sometimes there are relieving arches made of stone slabs over the lintel of windows and doors.



Horizontal structure: The floor

- The top floor (the hayloft) is made with basic cast wooden beams (or boxed heart timbers) covered with planking.... Along the wall there are alternated holes in the planking of the floor to push the straw to fall down to the floor below where the cattle is fed.

